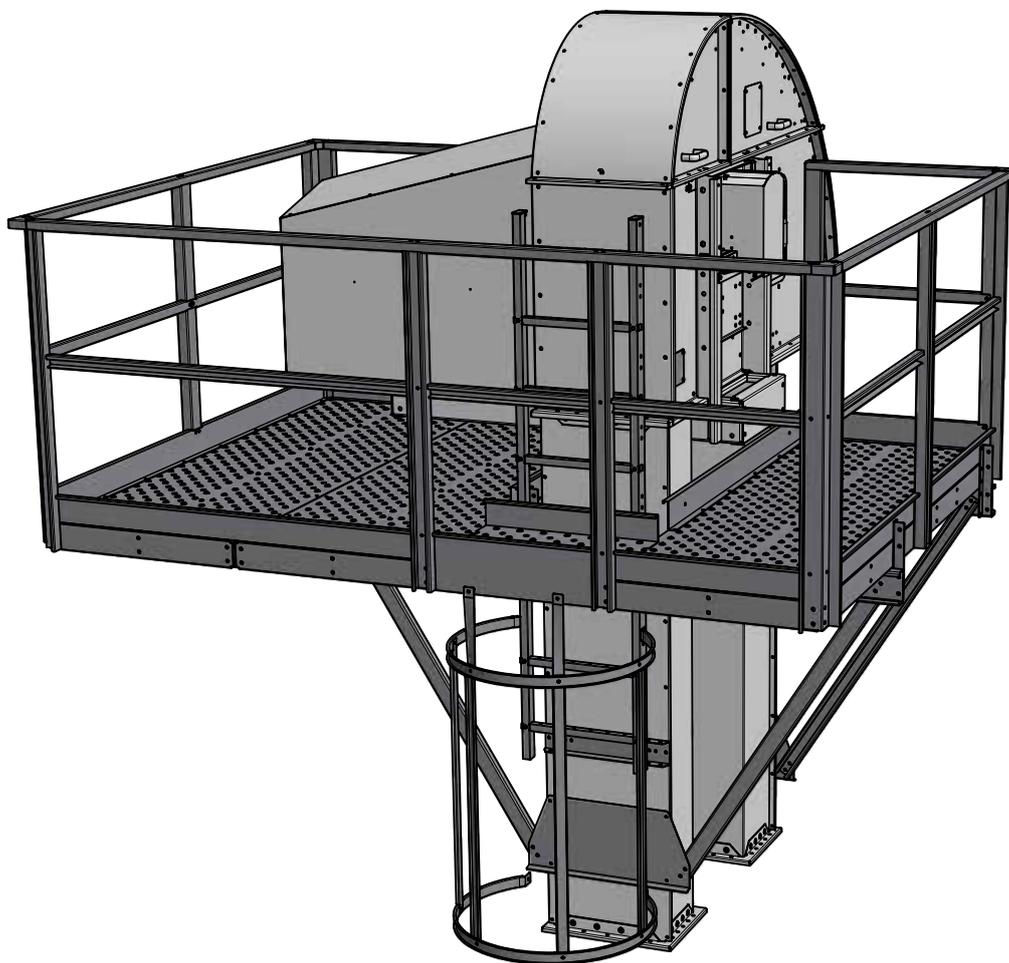




SERVICE PLATFORM



CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.

VAROVÁNÍ!

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Nespouštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

- Elevátor se musí namontovat s 2m šachtami oproti hlavě elevátoru tak, aby bylo možné namontovat plošinu.
- Každý rok kontrolujte stav zařízení a všechny šroubové spoje. Poškozené/zkorodované díly vyměňte.

DEU

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindig az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.

VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

FONTOS!

- Der Elevator muss mit 2 m Schächten am Elevatorkopf montiert sein, damit die Plattform montiert werden kann.
- Den Zustand der Einrichtungen und alle Schraubverbindungen jährlich prüfen. Beschädigte/rostige Teile ersetzen.

DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan gods kontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeanvisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejlsøgning.

Ejeren af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.

ADVARSEL!

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, høreværn, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, tragte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

VIGTIGT!

- Elevatoren skal være monteret med 2 m elevatorrør mod elevatorhovedet, for at platformen skal kunne monteres.
- Kontroller årligt tilstanden for udstyret og alle skrueforbindelser. Udskift beskadigede/rustedede dele.

ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.

WARNING!

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

IMPORTANT!

- The elevator must be fitted with 2-metre legs against the elevator head in order to allow the platform to be fitted.
- Inspect the condition of the equipment and all bolt unions annually. Replace damaged/rusty parts.

FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvatarat tulee tulkita.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttötekniikoiden saatavilla.



VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksen, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään tyyppisen asennus-, kytkentä- tai huoltotyön suorittamista.
- Koneita ei saa käynnistää ilman että katto, luukut, yhteet ja kytkennät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkaluilla.



TÄRKEÄÄ!

- Elevaattorin täytyy olla asennettuna niin, että 2 m:n putket ovat elevaattorin yläpäästä vasten, jotta alusta voidaan asentaa.
- Tarkasta vuosittain laitteiden kunto ja kaikki ruuviliitokset. Vaihda vioittuneet/ruostuneet osat uusiin.

HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindig az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.



VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.



FONTOS!

- A felvonót 2 méteres felvonószárakkal kell felszerelni a felvonófejhez annak érdekében, hogy a platformot fel lehessen szerelni.
- Évente ellenőrizze a berendezés és az összes csavarrögzítés állapotát. A sérült/rozsdás alkatrészeket cserélje ki.

FRA

Lire la notice de montage de l'élévateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élévateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.



AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.



IMPORTANT !

- L'élévateur doit être monté avec des jambages de 2 m sur la tête d'élévateur pour que la plateforme puisse être montée.
- Vérifier une fois par an l'état de l'équipement et de tous les assemblages vissés. Remplacer les pièces endommagées/rouillées.

NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektrikere, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.



ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportørutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Ikke start maskinen uten at tak, luker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.



VIKTIG!

- Elevatoren må være montert med 2 m forlengere mot elevatorhodet for at plattform skal kunne monteres.
- Inspiser tilstanden til utstyret og alle skruerforbindelsene årlig. Skift ut skadde/rustne deler.

POL

Przeczytać instrukcję montażu podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu przeprowadzania kontroli towaru i interpretowania informacji/naklejek dotyczących bezpieczeństwa.

Przeczytać instrukcję konserwacji podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu konserwacji oraz wykrywania i usuwania usterek.

Właściciel urządzenia transportowego odpowiada za to, by niniejsza instrukcja montażu była zawsze dostępna dla odpowiedzialnych monterów, elektryków oraz techników serwisu i utrzymania.



OSTRZEŻENIE!

- Podczas montażu, podłączania instalacji elektrycznej, konserwacji i eksploatacji urządzenia transportowego używać rękawic ochronnych, kasku, butów ze stalowym noskiem, nauszników, okularów ochronnych i kamizelki odbłaskowej w jaskrawym kolorze.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, związanych z podłączeniem instalacji elektrycznej lub konserwacyjnych należy zatrzymać urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez pokryw, drzwiczek, koszy, osłon i połączeń, które muszą być zamontowane w taki sposób, by można je było otworzyć wyłącznie za pomocą narzędzi.



WAŻNE!

- Podnośnik musi mieć zamontowane koryta 2 m przy głowicy podnośnika, aby można było zamontować platformę.
- Raz w roku sprawdzać stan urządzeń i wszystkie połączenia śrubowe. Wymienić uszkodzone/zardzewiałe elementy.

ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucțiuni de asamblare pentru montatorii, electricienii, tehnicienii responsabili cu întreținerea și tehnicienii responsabili cu ingineria respectivi.



AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Oprși utilajul și oprși alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind unelte.



IMPORTANT!

- Elevatorul trebuie fixat cu picioare de 2 metri față de capul elevatorului pentru a permite platformei să fie fixate.
- Inspectați anual starea echipamentului și a tuturor îmbinărilor filetate. Înlocuiți piesele deteriorate/ruginite.

RUS

Прочитайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключений, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, что они могут быть открыты только с помощью инструментов.



ВАЖНО!

- Чтобы обеспечить возможность установки платформы, 2-метровые ноги нории должны монтироваться к голове нории.
- Ежегодно проверяйте состояние оборудования и всех резьбовых соединений. Замените поврежденные/ржавые детали.

SLO

Prečítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Prečítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.



VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzke dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s oceľovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsíte o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskych prác.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených poklopov, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripevnené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.



DÔLEŽITÉ!

- Elevátor musí byť vybavený 2-metrovými šachtami proti hlave elevátora, aby bolo možné namontovať plošinu.
- Raz do roka skontrolujte stav zariadenia dotiahnutie všetkých skrutiek. Vymeňte poškodené/hrdzavé časti.

SWE

Läs elevators/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur gods kontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdekal ska tolkas.

Läs elevators/transportörens skötselansvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga montörer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.



WARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhätta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.



VIKTIGT!

- Elevator måste vara monterad med 2 m trummor mot elevatorhuvudet för att plattform ska kunna monteras.
- Kontrollera årligen skicket på utrustningen och alla skruvförband. Ersätt skadade/rostiga detaljer.

SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

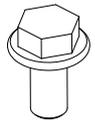
Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.



¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
 - Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
 - El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.
-  **¡IMPORTANTE!**
- El elevador debe estar montado con tambores de 2 m hacia el cabezal de elevador para que pueda montarse la plataforma.
 - Controle anualmente el estado del equipo y todas las uniones con tornillos. Cambie las piezas dañadas/oxidadas.



132x
M10x20



132x
M10



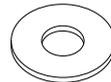
168x
M8x16



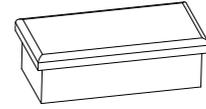
89x
M8



2x
M8



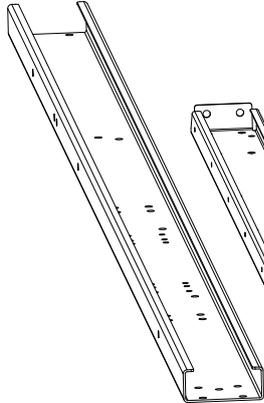
2x
11x28



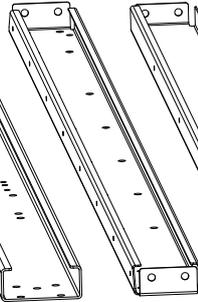
2x
60x30



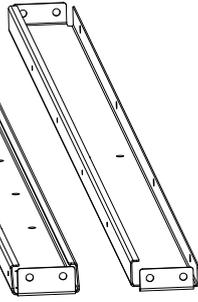
1x



1
2x



2
6x



3
3x



4
6x



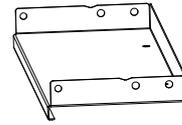
5
2x



6
2x



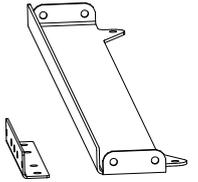
7
2x



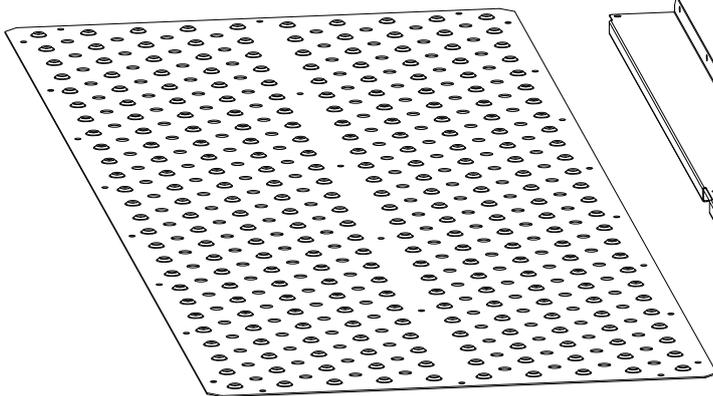
13
1x



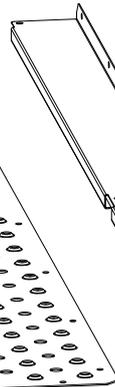
16
2x



19
2x

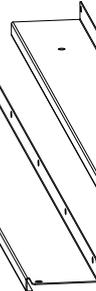


14
3x

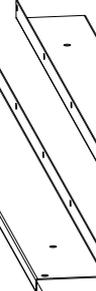


LEFT

RIGHT



8
2x



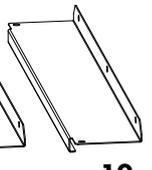
9
1x



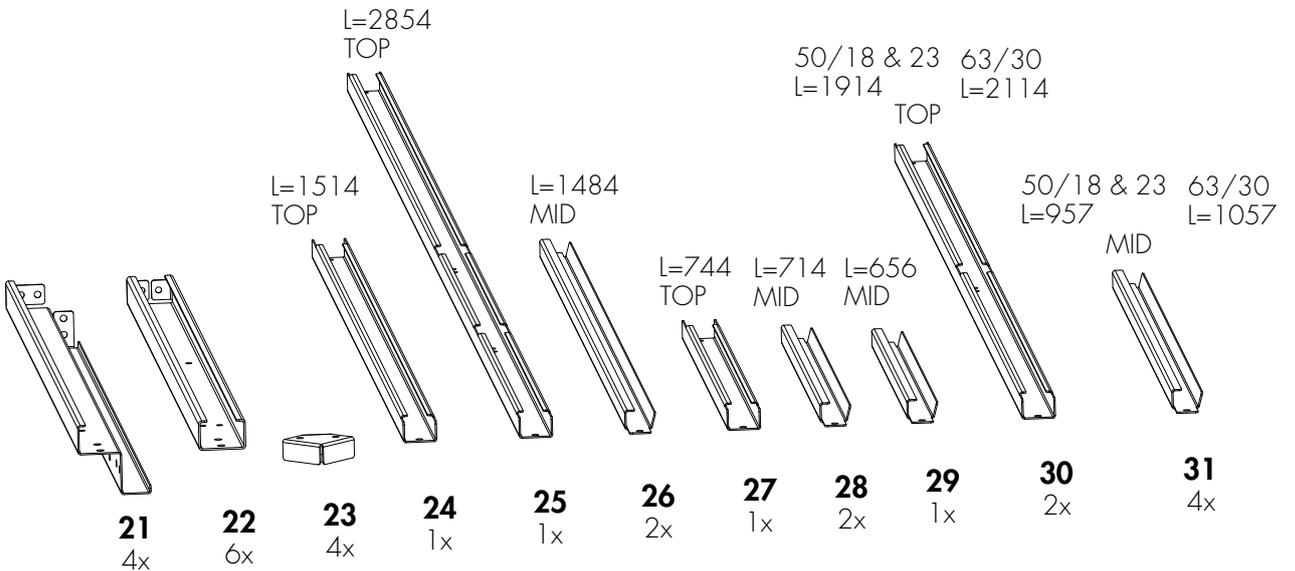
10
1x



11
2x



12
2x



CZE

Upozornění: Levostranná verze se instaluje podle těchto pokynů, pravostranná verze se instaluje zrcadlově.

DEU

NB! Linksansführungen werden gemäß Anweisung montiert, Rechtsansführungen werden spiegelverkehrt montiert.

FIN

HUOM! Vasemmanpuoleinen versio asennetaan ohjeen mukaan, oikeanpuoleinen asennetaan käänteisesti.

HUN

Figyelem! A balkezes változatot az útmutató szerint kell felszerelni; a jobbkezes változat ennek tükörképe.

POL

UWAGA! Wersję lewostronną należy zamontować zgodnie z instrukcją, a wersję prawostronną jako lustrzane odbicie.

RUS

ВНИМАНИЕ! Левосторонняя версия монтируется в соответствии с инструкциями, правосторонняя версия монтируется зеркально.

SPA

¡Atención! La versión para la izquierda se monta siguiendo las instrucciones, la versión para la derecha en posición simétrica espejular.

DAN

OBS! Venstreudførende monteres i henhold til vejledningen, højreudførende monteres spejlvendt.

ENG

NB! The left-hand version is installed according to the instructions; the right-hand version is installed mirror-imaged.

FRA

ATTENTION ! La version à gauche est montée conformément aux instructions. La version à droite est montée en miroir.

NOR

OBS! Venstreutføring monteres ifølge anvisning, høyreutføring monteres speilvendt.

ROM

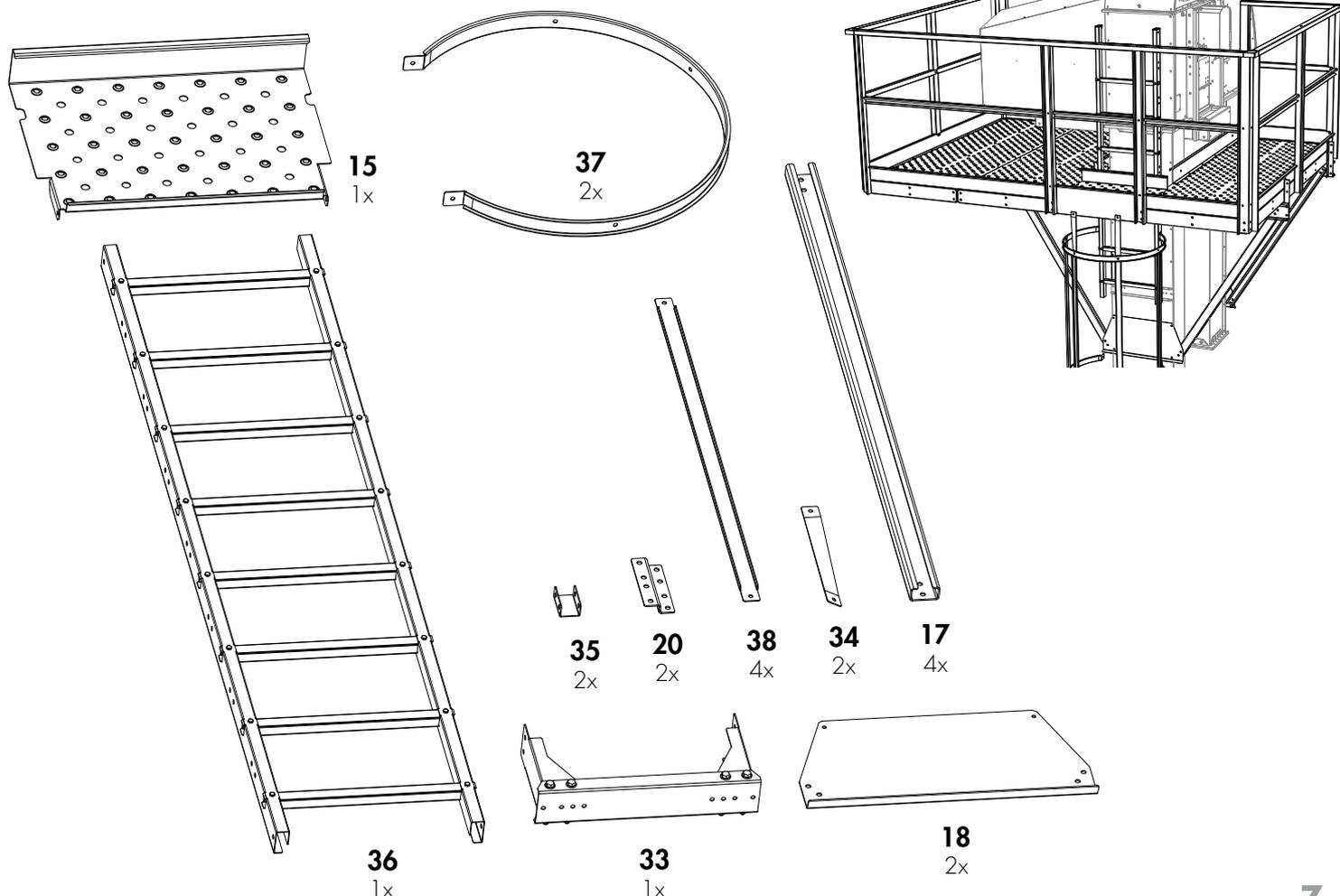
NB! Versiunea pe stânga este montată conform instrucțiunilor, versiunea pe dreapta este instalată văzută în oglindă.

SLO

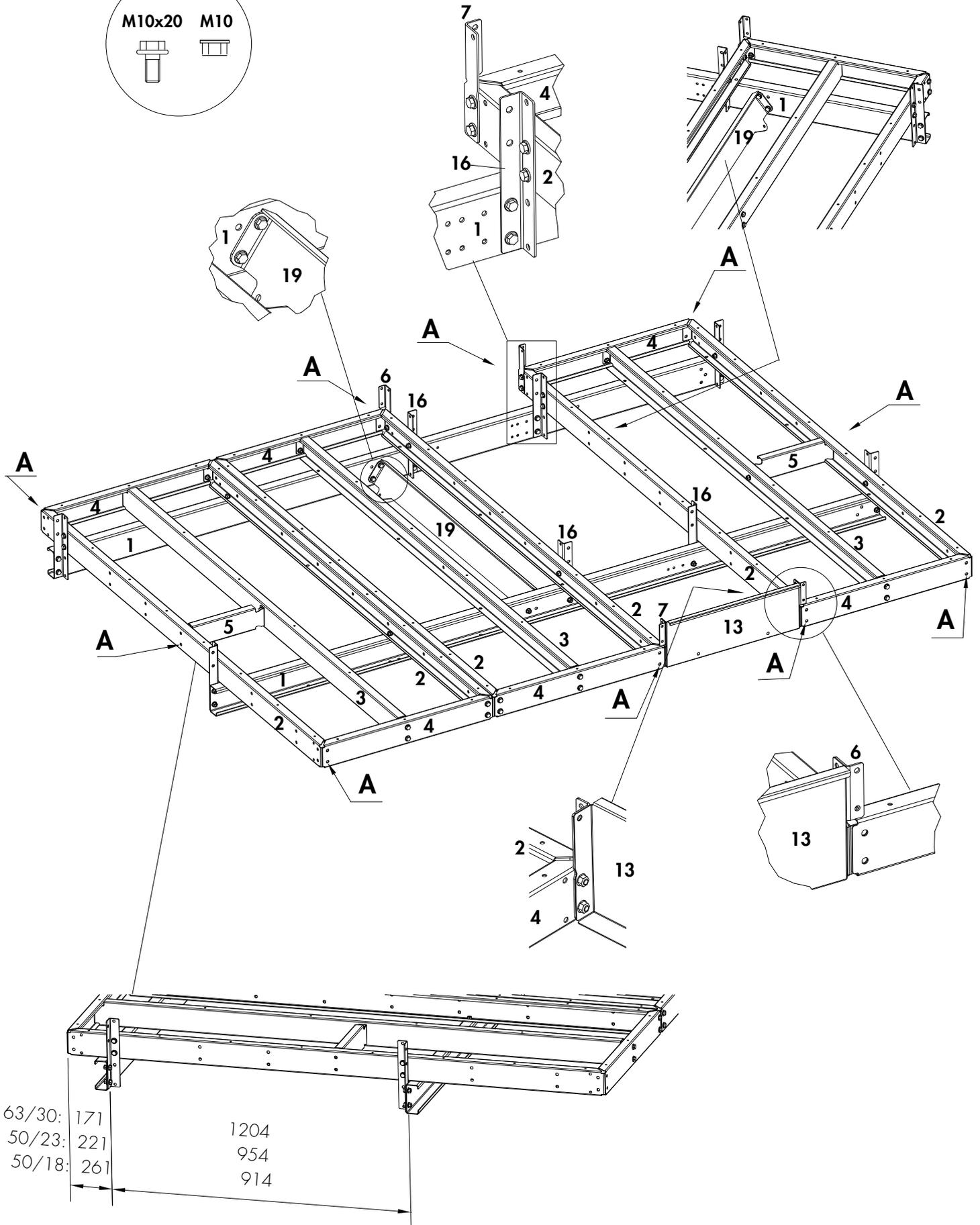
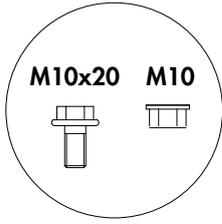
NB! Lavá verzia sa inštaluje podľa pokynov. Pravá verzia je nainštalovaná zrkadlovo.

SWE

OBS! Läs mer om stagningskrav för elevatorm i monteringsanvisningen för elevatorm.



1.



CZE

A. Počkejte, než se namontují šrouby, do kterých se instalují sloupky zábradlí.

DEU

A. Mit der Montage der Schrauben, wo die Geländerpfosten angeordnet werden sollen, warten.

FIN

A. Odota ruuvien asennuksen kanssa kaidetolppien sijaintikohtiin.

HUN

A. Várjon a csavarok beszerelése előtt, ahová a korlátoszlopokat kell felszerelni.

POL

A. Poczekać z montażem śrub w miejscach, gdzie zostaną umieszczone słupki poręczy.

RUS

A. Не затягивайте сразу винты там, где должны устанавливаться стойки перил.

SPA

A. Espere antes del montaje de los tornillos en los que deban colocarse postes de barandilla.

DAN

A. Vent med at montere skruer, hvor gelænderstolper skal placeres.

ENG

A. Wait before fitting the bolts where railing posts shall be fitted.

FRA

A. Ne pas encore monter les vis aux endroits où les poteaux seront placés.

NOR

A. Vent med å montere skruer der det skal monteres rekkverksstolper.

ROM

A. Așteptați înainte de a fixa șuruburile când trebuie montați stâlpii pentru balustradă.

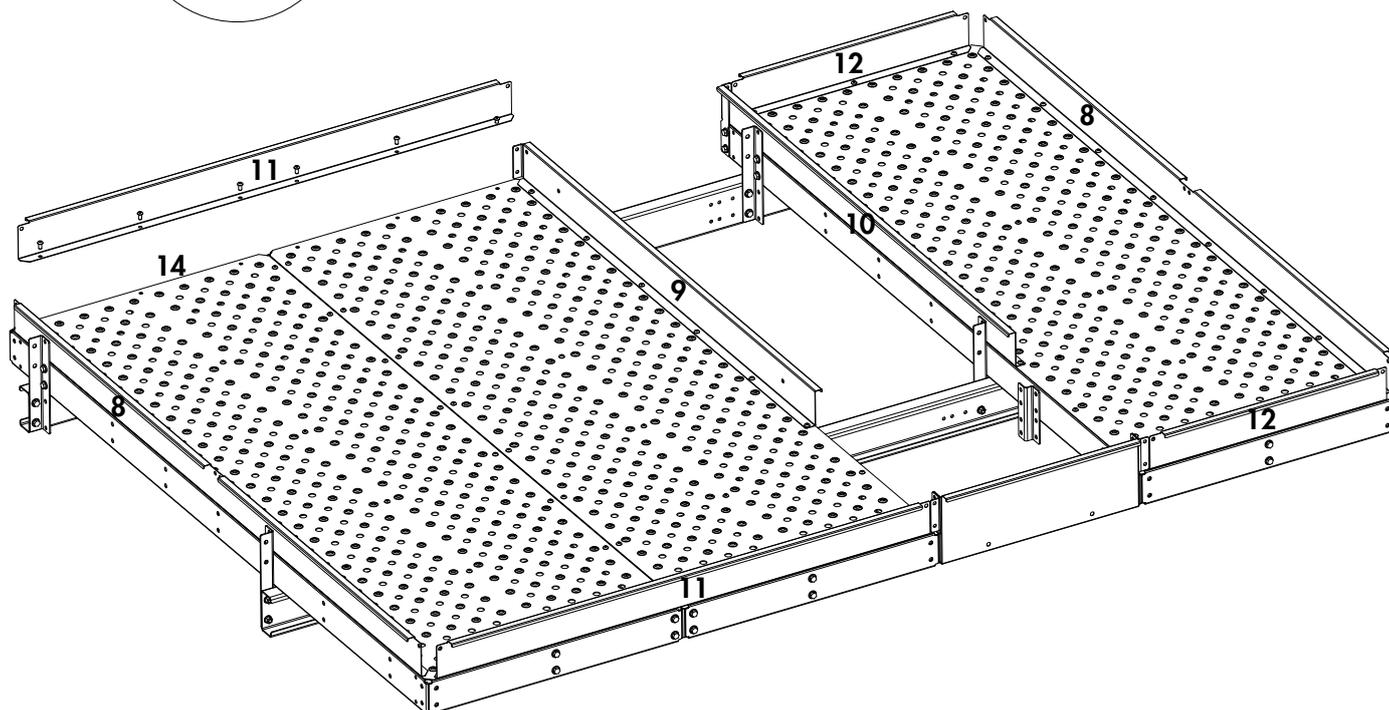
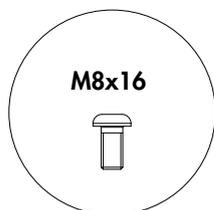
SLO

A. Pred namontovaním skrutiek počkajte, kde majú byť namontované stĺpiky zábradlia.

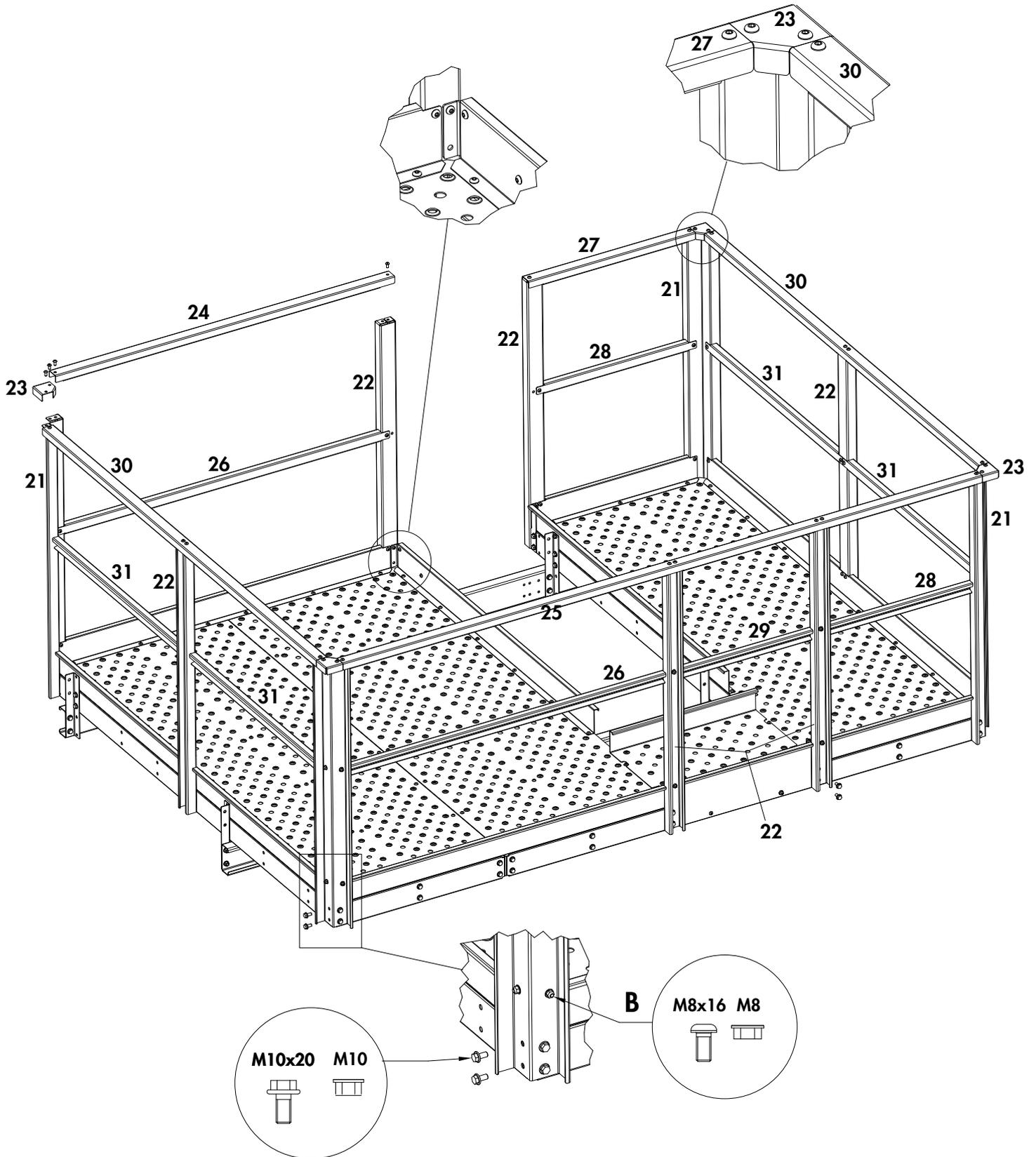
SWE

A. Vänta med att montera skruvar där räckesstolpar ska placeras.

2.



3.



CZE

B. M8 této úrovně a výše.

ENG

B. M8 this level and up.

HUN

B. M8 ezen a szinten és feljebb.

ROM

B. M8 la acest nivel și în sus.

SPA

B. M8 de este nivel en adelante.

DAN

B. M8 dette niveau og op.

FIN

B. M8 tällä tasolla ja ylöspäin.

NOR

B. M8 dette nivået og oppover.

RUS

B. M8 этого уровня и выше.

SWE

B. M8 denna nivå och uppåt.

DEU

B. M8 dieses Level und höher.

FRA

B. M8 ce niveau et plus.

POL

B. M8 na tym poziomie i wyżej.

SLO

B. M8 na tejto úrovni a vyššie.

4.

CZE

C. Utáhněte, aby byl zajištěn lehký kontakt.

DAN

C. Trækkes til let kontakt.

DEU

C. Bis zum leichten Anliegen anziehen.

ENG

C. Tighten to light contact.

FIN

C. Kiristetään kevyesti vasteeseen.

HUN

C. Húzza meg úgy, hogy gyengén érintkezzenek.

POL

C. Dokręć do uzyskania kontaktu.

SLO

C. Dotiahnite po mierny kontakt.

FRA

C. Serrer jusqu'à obtenir un léger contact.

NOR

C. Strammes til delene ligger lett an mot hverandre.

ROM

C. Strângeți până obțineți contactul ușor.

SPA

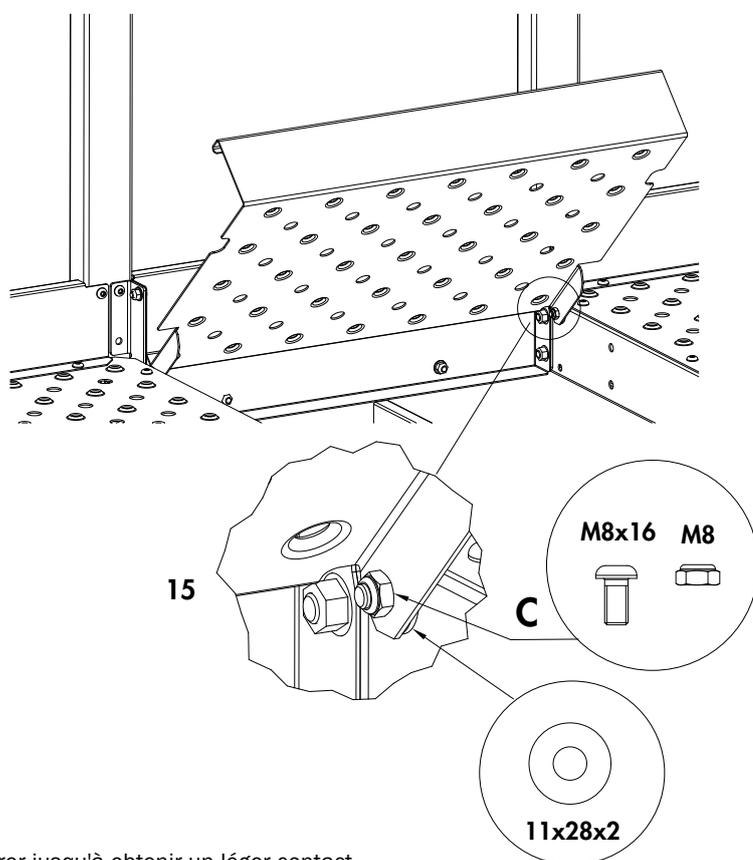
C. Se aprietan hasta que entren ligeramente en contacto.

RUS

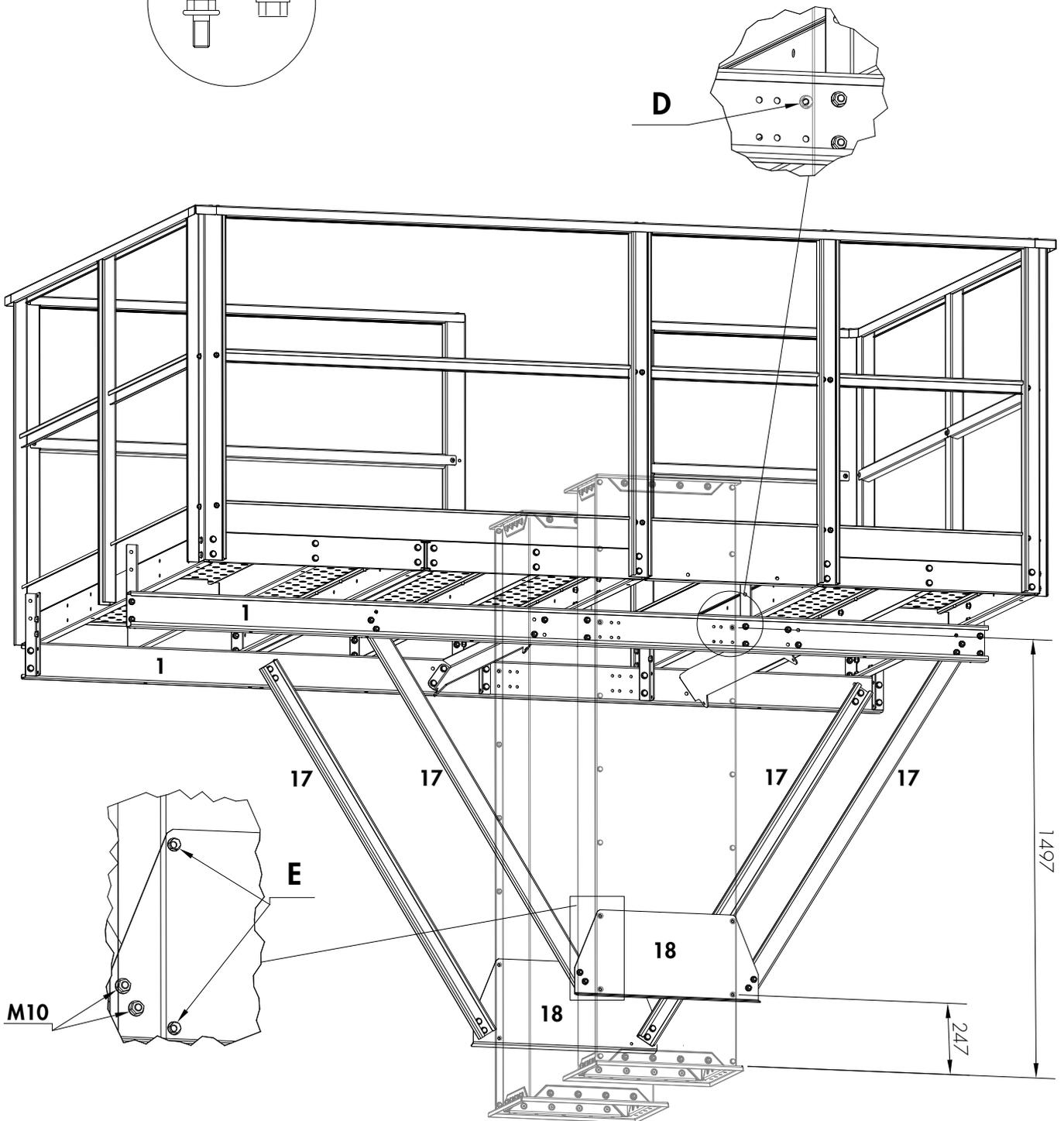
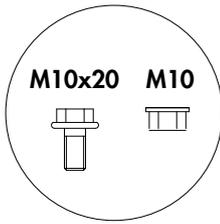
C. Затяните их до легкого прилегания.

SWE

C. Dras till lätt anliggnig.



5.



CZE

D. Nosníky (1) se šroubují k šachtě přes horní otvor pomocí stávajícího šroubu z šachty.

E. Komponenty (18) se šroubují k šachtě pomocí stávajícího šroubu z šachty.

DEU

D. Die Balken (1) werden am obersten Loch mit der vorhandenen Schraube des Schachtes am Schacht angeschraubt.

E. Die Bauteile (18) werden mit der vorhandenen Schraube des Schachtes am Schacht angeschraubt.

FIN

D. Palkit (1) ruuvataan putkeen ylimmän reiän kautta käyttämällä putken nykyisiä ruuveja.

E. Osat (18) ruuvataan putkeen putken nykyisillä ruuveilla.

HUN

D. A gerendákat (1) a felső furaton keresztül kell a felvonószárhoz csavarozni, a felvonószár meglevő csavarjával.

E. A részegységeket (18) a felvonószár meglevő csavarjával kell a felvonószárhoz csavarozni.

POL

D. Belki (1) należy przykręcić do koryta przez górne otwory, wykorzystując istniejące śruby koryta.

E. Elementy (18) przykręcić do koryta, wykorzystując istniejące śruby koryta.

RUS

D. Балки (1) привинчиваются к ноге нории через верхнее отверстие с помощью винтов, входящих в комплект.

E. Детали (18) привинчиваются к ноге нории с помощью винтов, входящих в комплект.

SPA

D. Las vigas (1) se atornillan a los tambores a través del agujero en el extremo superior con los tornillos existentes del tambor.

E. Los herrajes (18) se atornillan al tambor con los tornillos existentes del tambor.

DAN

D. Bjælker (1) skrues mod elevatorrøret gennem det øverste hul med eksisterende skrue fra elevatorrøret.

E. Enheder (18) skrues mod elevatorrøret med eksisterende skrue fra elevatorrøret.

ENG

D. The beams (1) are screwed against the leg through the top hole using the existing bolt from the leg.

E. The components (18) are screwed against the leg using the existing bolt from the leg.

FRA

D. Les longerons (1) sont vissés sur le jambage par le trou supérieur, avec la vis se trouvant sur le jambage.

E. Les pièces (18) sont vissées sur le jambage avec la vis se trouvant sur le jambage.

NOR

D. Bjelker (1) skrus mot forlenger gjennom det øverste hullet med eksisterende skrue fra forlenger.

E. Detaljer (18) skrus mot forlenger med eksisterende skrue fra forlenger.

ROM

D. Grinzile (1) sunt fixate cu șuruburi de picior prin orificiul superior folosind șurubul existent de la picior.

E. Componentele (18) sunt înșurubate de picior cu ajutorul șurubului existent de la picior.

SLO

D. Nosníky (1) sú priskrutkované k šachte cez horný otvor skrutkou, ktorá je na šachte.

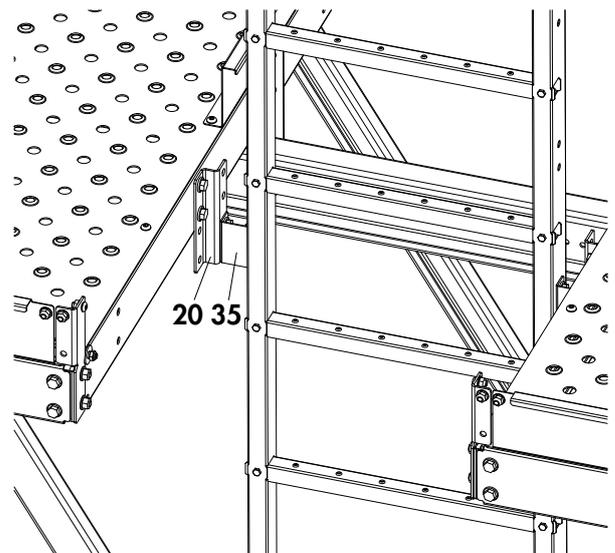
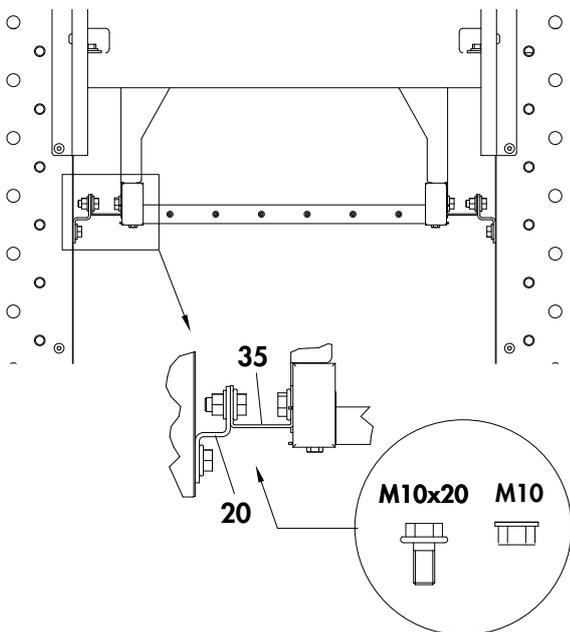
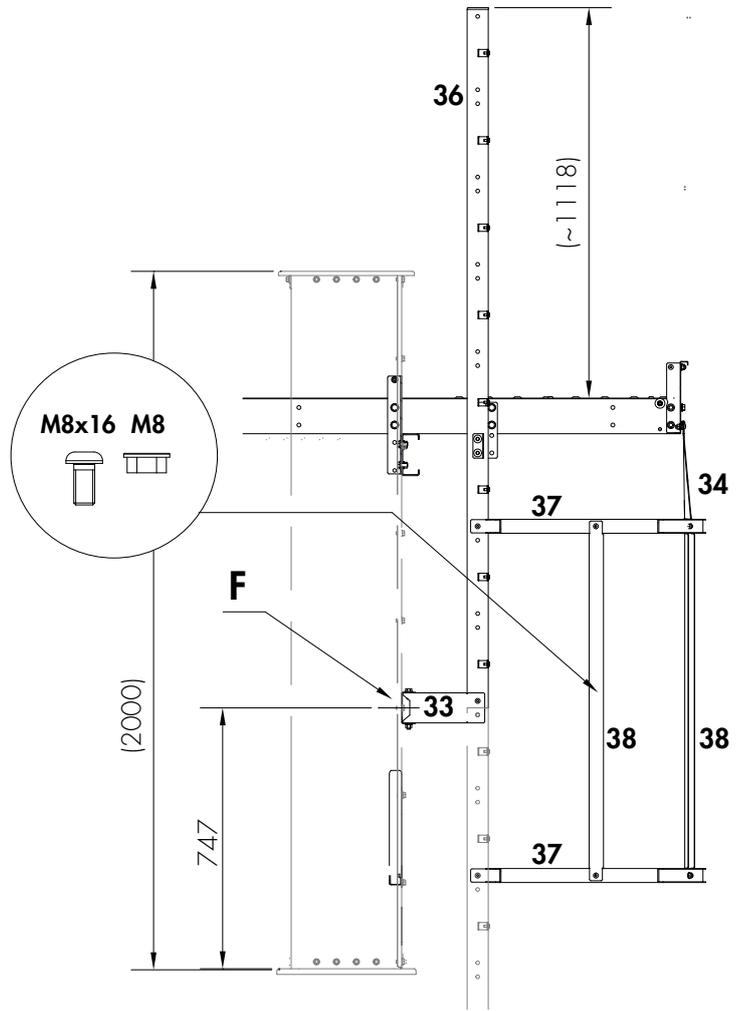
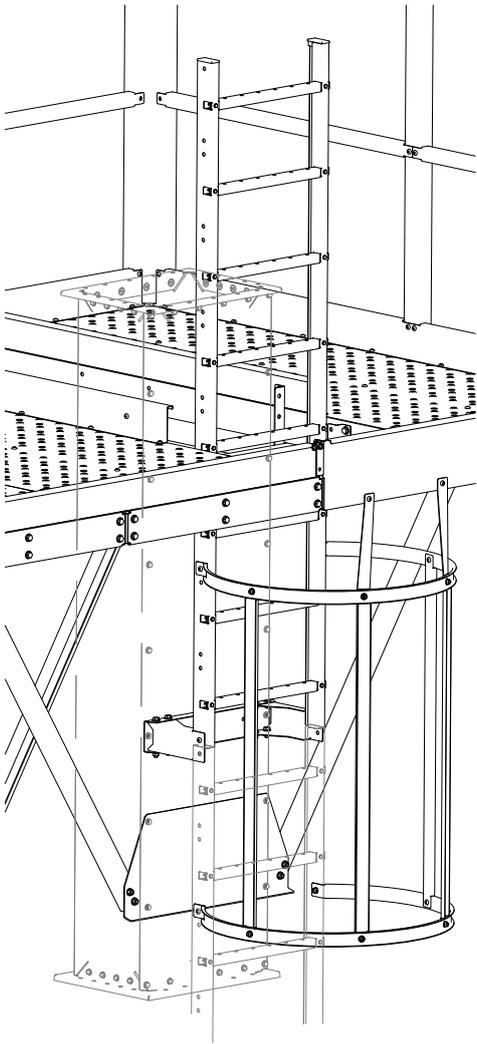
E. Súčiastky (18) sú priskrutkované k šachte skrutkou, ktorá je na šachte.

SWE

D. Balkar (1) skruvas mot trumma genom översta hålet med befintlig skruv från trumma.

E. Detaljer (18) skruvas mot trumma med befintlig skruv från trumma.

6.



CZE

F. Namontujte pomocí stávajícího šroubu z šachty.

DEU

F. Mit der vorhandenen Schraube des Schachtes montieren.

FIN

F. Asenna käyttäen putken nykyisiä ruuveja.

HUN

F. Szerelje fel a felvonószár meglévő csavarjával.

POL

F. Zamontować przy użyciu istniejącej śruby koryta.

RUS

F. Выполните монтаж, используя существующие винты от ноги нории.

SPA

F. Realice el montaje con los tornillos existentes del tambor.

DAN

F. Monter med eksisterende skrue fra elevatorrøret.

ENG

F. Fit using the existing bolt from the leg.

FRA

F. Monter avec la vis se trouvant sur le jambage.

NOR

F. Monter med eksisterende skrue fra forlenger.

ROM

F. Fixați cu ajutorul șurubului existent de la picior.

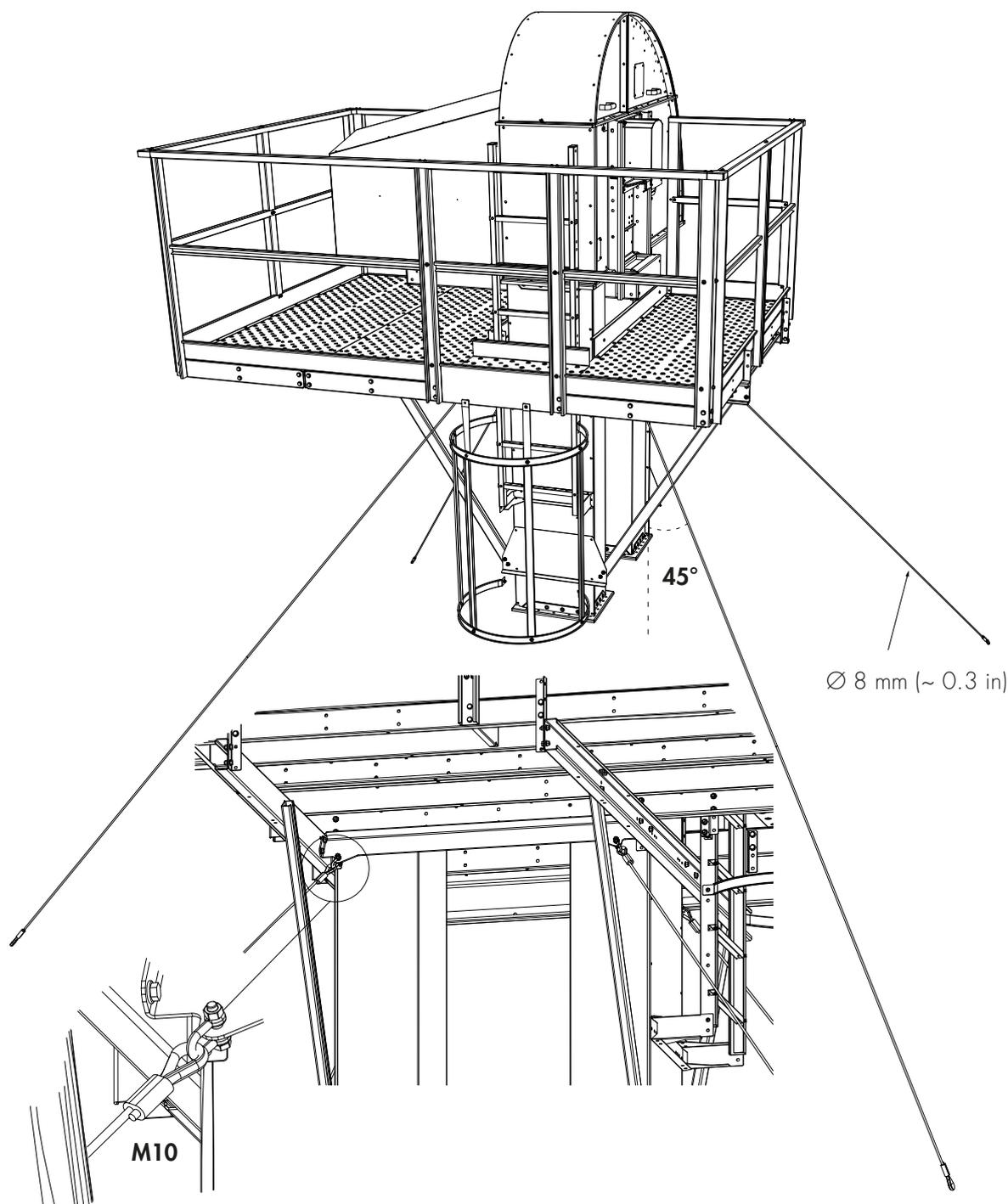
SLO

F. Namontujte pomocou skrutky, ktorá je na šachte.

SWE

F. Montera med befintlig skruv från tumma.

7.



CZE

⚠ VAROVÁNÍ!

Pokud se horní vodorovná výztuha pro šachty nachází více než 2 metry pod hlavou elevátoru, musí se podle vyobrazení umístit výztužná lana. Upozornění! Bližší pokyny o požadavcích na vyztužení elevátoru si přečtete v pokynech k montáži elevátoru.

Výztužná lana 4 ks, $\varnothing = 8$ mm, se instalují tak, aby byly vzhledem k rovině rozděleny pod úhlem 90° a aby lana od vodorovné roviny byla pod úhlem 45° .
- Každé lano napněte pomocí upínáku na $2,0 \pm 0,5$ kN. - Uchycení lana musí odolat zatížení minimálně 8 kN. - K namontování na plošinu použijte svorník M10.

DAN

⚠ ADVARSEL!

Støttewirer skal monteres i henhold til billedet, hvis den øverste horisontale wire til elevatordørene er placeret mere end 2 m under elevatorkabinen. OBS! Læs mere om afstivningskrav til elevatoren i monteringsvejledningen til elevatoren.

4 stk. støttewirer, $\varnothing = 8$ mm, monteres så den indbyrdes deling i plan er 90° og wirenes vinkel fra horisontalt plan er 45° . - Spænd hver wire med støtteskruer til $2,0 \pm 0,5$ kN. - Wirens fastgørelse skal kunne tåle en belastning på min. 8 kN. - Anvend M10 sjækket ved fastgørelse i platform.

DEU

WARNUNG!

Wenn die obersten Horizontalstreben der Schächte mehr als 2 m unter dem Elevatorkopf angeordnet sind, müssen die Stützseile gemäß der Anordnung in der Abbildung montiert werden.

NB! Lesen Sie weitere Informationen bezüglich Stützenanforderungen für den Elevator in den Aufbauanweisungen für den Elevator.

4 Stück Stützseile, $\varnothing = 8$ mm, werden so eingebaut, dass die gegenseitige Aufteilung auf der Fläche 90° beträgt und der Winkel der Seile 45° von der horizontalen Fläche beträgt. - Jedes Seil mit Spannschlössern bis $2,0 \pm 0,5$ kN spannen. - Die Seilbefestigung muss eine Belastung von mindestens 8 kN aushalten. - Schäkel M10 für die Befestigung an der Plattform anwenden.

FIN

VAROITUS!

Tukiköydet tulee asentaa kivan mukaisiin paikkoihin, jos putkien ylin vaakatuki on asetettu yli 2 m elevaattorin yläpään alapuolelle.

HUOM! Lue lisää elevaattorin tuentaa koskevasta vaatimuksista elevaattorin asennusohjeista.

4 kpl tukiköysiä, $\varnothing = 8$ mm, asennetaan siten että keskinäinen jako on 90° ja köysien kulma vaakatasosta on 45° . - Kiristä jokainen köysi vanttiruuveilla momenttiin $2,0 \pm 0,5$ kN. - Köyden kiinnityksen tulee kestää vähint. 8 kN:n kuorma. - Käytä M10-sakkelia kiinnityksessä alustaan.

HUN

VAROITUS!

A merevítő kábeleket az ábra szerint kell elhelyezni, ha a felvonószárak felső vízszintes merevítője több mint 2 méterrel a felvonófej alatt van.

Figyelem! A felvonó merevítési követelményeiről további információkért lásd a felvonó összeszerelési útmutatóját.

A 4 db merevítő kábelt, $\varnothing = 8$ mm, úgy kell felszerelni, hogy osztásközük a síkhoz képest 90° legyen, és a kábelek szöge a vízszintes síkkal 45° -ot zárjon be. - Huzalfeszítőkkal mindegyik kábelt feszítse meg $2,0 \pm 0,5$ kN erővel. - A kábel rögzítésének legalább 8 kN erőt kell elbírnia. - A platformhoz rögzítésre M10 bilincset kell használni.

POL

OSTRZEŻENIE!

Odciągi linowe należy zamontować zgodnie z ilustracją, jeśli najwyższa pozioma podpora koryta znajduje się dalej niż 2 m poniżej głowicy podnośnika.

UWAGA! Więcej informacji na temat wymagań związanych z podparciem podnośnika można znaleźć w instrukcji montażu podnośnika.

4 odciągi linowe, $\varnothing = 8$ mm, należy zamontować w taki sposób, aby ich wzajemne ustawienie w płaszczyźnie wynosiło 90° , a kąt między linami a płaszczyzną poziomą wynosił 45° . - Naciągając każdą z lin za pomocą śrub rzymskich momentem $2,0 \pm 0,5$ kN. - Zamocowanie liny powinny wytrzymać obciążenie min. 8 kN. - Do zamocowania do platformy użyć łącznika kabłąkowego M10.

ENG

WARNING!

Bracing cables must be positioned as illustrated if the top horizontal bracing for the legs is located more than 2 metres below the elevator head.

NB! Read more about the bracing requirements for the elevator in the assembly instructions for the elevator.

4 pcs bracing cables, $\varnothing = 8$ mm, are fitted so that their division relative to the plane is 90° and the angle of the cables from the horizontal plane is 45° . - Tension each cable using turnbuckles to 2.0 ± 0.5 kN. - The attachment of the cable must withstand a load of at least 8 kN. - Use an M10 shackle for mounting in the platform.

FRA

AVERTISSEMENT !

Des lignes d'entretoise sont montées aux emplacements indiqués dans l'illustration si l'entretoise horizontale supérieure des jambages est placée à plus de 2 m en dessous de la tête d'élévateur.

ATTENTION ! Les instructions de montage de l'élévateur contiennent davantage d'informations concernant les exigences relatives aux entretoises de l'élévateur.

4 lignes d'entretoise d'un diamètre de 8 mm sont montées de sorte que la répartition à l'intérieur du plan soit de 90° et que l'angle des lignes par rapport au plan horizontal soit de 45° . Tendre chaque ligne avec des vis de ridage serrées à $2,0 \pm 0,5$ kN. La fixation de la ligne doit être capable de supporter au moins 8 kN. Utiliser une manille M10 pour la fixation sur la plateforme.

NOR

ADVARSEL!

* Støtteværiere skal monteres plassert som på bildet hvis det øverste horisontalstaget til forlengerne er plassert mer enn 2 m under elevatordhodet.

OBS! Les mer om krav til støtte for elevatoren i monteringsanvisningen for elevatoren.

4 stk. støtteværiere, $\varnothing = 8$ mm, monteres slik at innbyrdes deling i plan er 90° og væriernes vinkel fra horisontalplanet er 45° . - Spenn hver av værierne med strekkfisker til $2,0 \pm 0,5$ kN. - Værierens feste skal tåle en belastning på min. 8 kN. - Bruk M10 sjakkell til å feste dem i plattformen.

ROM

AVERTIZARE!

Cablurile de rigidizare trebuie poziționate conform ilustrației dacă rigidizarea orizontală superioară pentru picioare este amplasată la mai mult de 2 metri sub capul elevator.

NB! Informații suplimentare despre cerințele de rigidizare pentru elevator se găsesc în instrucțiunile de asamblare pentru elevator.

4 buc. cabluri de rigidizare, $\varnothing = 8$ mm, sunt prevăzute așa încât divizarea lor relativă la plan este de 90° , iar unghiul cablurilor față de planul orizontal este de 45° . - Tensionați fiecare cablu cu ajutorul piulițelor de strângere la $2,0 \pm 0,5$ kN. - Fixarea cablului trebuie să reziste la o sarcină de cel puțin 8 kN. - Folosiți o șufă M10 pentru montarea în platformă.



RUS

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если самая верхняя горизонтальная оттяжка находится более чем на 2 м ниже головы нории, оттяжки должны монтироваться так, как показано на рисунке.

ВНИМАНИЕ! Подробнее о требованиях в отношении обеспечения жесткости нории читайте в инструкции по монтажу нории.

4 оттяжки $\varnothing = 8$ мм монтируются таким образом, чтобы угловое расстояние между ними в плоскости составляло 90° , а угол отклонения оттяжек от гориз. плоскости составлял 45° . - Натяните каждую оттяжку с помощью натяжных винтов до момента $2,0 \pm 0,5$ кН. - Крепление оттяжки должно выдерживать нагрузку не менее 8 кН. - При креплении к платформе используйте скобу M10.

SWE

VARNING!

Staglinor ska monteras placerade enligt bild om översta horisontalstag till trummor är placerat mer än 2 m under elevatorduvud.

OBS! Läs mer om stagningskrav för elevatorn i monteringsanvisningen för elevatorn.

4 st. staglinor, $\varnothing = 8$ mm, monteras så att inbördes delning i plan är 90° och linornas vinkel från hor. plan är 45° . - Spänn vardera lina med vantskruvar till $2,0 \pm 0,5$ kN. - Linans infästning ska klara en last på min. 8 kN. - Använd M10 schackel vid infästning i plattform.

SLO

VAROVANIE!

Ak je horné vodorovné zavretrenie pre šachtu viac ako 2 metre pod hlavou elevátora, zavetrovacie laná musia byť umiestnené tak, ako je to znázornené na obrázku.

NB! Prečítajte si viac o požiadavkách na zavretrenie elevátora v inštrukciách týkajúcich sa montáže pre elevátor.

4 ks zavetrovacích lán s $\varnothing = 8$ mm je namontovaných tak, aby ich rozdelenie vzhľadom na rovinu bolo 90° , a uhol lán od vodorovnej roviny bol 45° . - Každé lano napnite napínacími skrutkami na $2,0 \pm 0,5$ kN. - Pripojenie lana musí vydržať zaťaženie minimálne 8 kN. - Na upevnenie na plošinu použite záves M10.

SPA

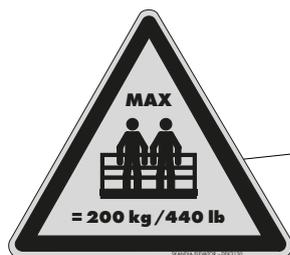
¡ADVERTENCIA!

Los cables de riostra deberán montarse según la figura si la riostra horizontal superior a los tambores está situada a más de 2 m por debajo del cabezal de elevador.

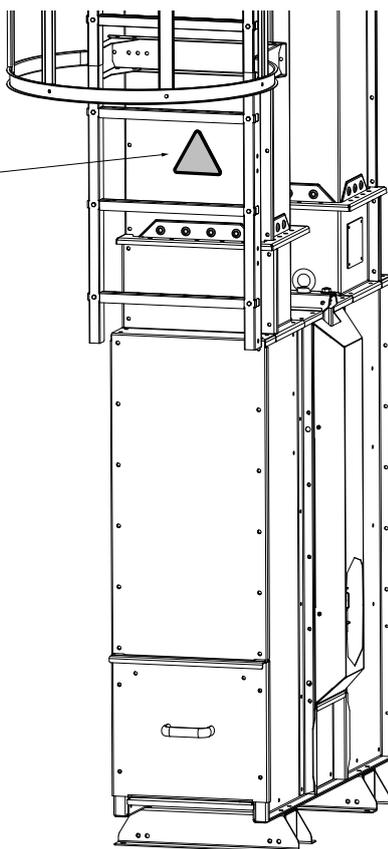
¡Atención! Encontrará más información de los requisitos de arriostamiento en las instrucciones de montaje del elevador.

4 cables de riostra, $\varnothing = 8$ mm, se montan de modo que su espaciamiento en el plano sea de 90° y el ángulo de los cables con el plano horizontal sea de 45° . - Sujete el tensado de cada cable con tornillos de obenque a $2,0 \pm 0,5$ kN. - La fijación del cable deberá soportar una carga de 8 kN como mínimo. - Utilice un grillete M10 al fijar a una plataforma.

8.



DEK3130



CZE

G. Podle vyobrazení umístěte výstražnou nálepku.



VAROVÁNÍ!

Na plošině resp. na žebříku nesmí být současně více než 2 osoby = 200 kg/440 lb.

DEU

G. Warnaufkleber gemäß Abbildung anbringen.



WARNUNG!

Maximal 2 Personen = 200 kg/440 lb dürfen sich gleichzeitig auf der Plattform oder auf den Leitern befinden.

FIN

G. Aseta varoitustarra kuvan mukaan.



VAROITUS!

Enintään 2 henkilöä = 200 kg/440 lb saa oleskella huoltotasolla tai tikkailla samanaikaisesti.

HUN

G. Helyezze el a figyelmeztető matricát az ábra szerint.



VAROITUS!

Maximum 2 személy = 200 kg/440 font tartózkodhat egyidejűleg a padozaton vagy a létrákon.

POL

G. Umieścić nakleję ostrzegawczą zgodnie z ilustracją.



OSTRZEŻENIE!

Na platformie lub drabinach mogą jednocześnie przebywać maksymalnie 2 osoby = 200 kg/440 funtów.

RUS

G. Разместите предупреждающую наклейку так, как показано на рисунке.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Одновременно на платформе или лестнице могут находиться не более 2 человек = 200 кг/440 фунтов.

SPA

G. Coloque adhesivos de advertencia según la figura.



¡ADVERTENCIA!

Sólo está permitido que permanezcan en la plataforma o las escaleras al mismo tiempo 2 personas como máximo = 200 kg/440 lib.

DAN

G. Placer advarselsmærkat i henhold til billedet.



ADVARSEL!

Maksimalt 2 personer = 200 kg/440 lb må opholde sig på platformen eller stigerne samtidigt.

ENG

G. Position the warning decal in accordance with the illustration.



WARNING!

Maximum 2 persons = 200 kg/440 lb may be on the platform or ladders at one time.

FRA

G. Placer l'autocollant d'avertissement conformément à l'illustration.



AVERTISSEMENT !

2 personnes = 200 kg/440 lb au maximum peuvent demeurer simultanément sur la plateforme ou les échelles.

NOR

G. Plasser varseldekalen som på bildet.



ADVARSEL!

Maksimalt 2 personer = 200 kg/440 lb kan være på plattformen eller stigen til enhver tid.

ROM

G. Poziționați plăcuța de avertizare în conformitate cu ilustrația.



OSTRZEŻENIE!

Maximum 2 persoane = 200 kg/440 lb se pot afla pe platformă sau pe scară la un moment dat.

SLO

G. Umestnite štítok s varovaním podľa obrázka.



VAROVANIE!

Naraz na plošine alebo rebríkoch smú byť maximálne 2 osoby = 200 kg.

SWE

G. Placera varningsdekal enligt bild.



WARNING!

Maximalt 2 personer = 200 kg/440 lb får vistas på plattformen eller stegarna samtidigt.



SKANDIA
ELEVATOR

SKANDIA ELEVATOR AB
KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIAELEVATOR.COM
WWW.SKANDIAELEVATOR.COM